

ГОРЬКАЖОКУЕ САЗКУ

Перевод Наталии Будур



Иллюстрации Ольги Ионайтис

«МАЛЫШ»



СОДЕРЖАНИЕ

Подменыши	5
Колобушок	7
Белый медведь король Валемон	14
Знакомец	27
О том, как мальчики встретили троллей в лесу Хедал.....	39
Пер Гюнт.....	43
Горный тролль без сердца.....	53
Святой Олав и тролли.....	65
Три козла Брюсе, которые победили тролля.....	69







Подменыши



В горе Экеберг неподалёку от Осло ещё не так давно жил Экебергский король и, приняв человеческий вид, любил оказывать знаки внимания девицам, которые в выходные частенько ходили в лес по грибы да по ягоды.

Чаще всего являлся он в облике страшного горбуна с красными глазами, но иногда оборачивался красавцем средних лет Бернтом Анкером со звездой на груди. Но то был лишь образ: Экебергский король всегда был и остаётся старым ужасным красноглазым троллем. Да и у жены его всегда рождались ужасные троллёныши, которых подкладывали вместо человеческих детей, и эти подменыши орали не переставая, головы у них были громадные, а глаза — красные. И тут уж становилось понятно, что это не дитя людское лежит в люльке, а злобный подменыш, и несчастные родители, у которых украли их настоящее дитя, всегда старались побыстрее избавиться от такого подарка троллей.

В те времена, о которых я веду свой рассказ, тролли из горы Экеберг украли красивых детей на нескольких хуторах в округе, а вместо них подложили троллёнышей. Кроме того, тролли крали ещё и кормилиц, поскольку только земная женщина могла кормить земного ребёнка. Как правило, украденных девушек-кормилиц они никогда из горы уж больше не отпускали.

А вот одной девушке повезло. Она провела в горе целый год — была кормилицей для одного чудесного дитя, которого украли тролли, — а потом вдруг вышла из своей темницы на свет божий. Никто не знает, почему так получилось — то ли вовремя зазвонили по ней церковные колокола, то ли поставила она башмаки задом наперёд у входа в гору, то ли нашла

она стальную иглу в своём кошелёчке, — никто так и не узнал. Но так уж получилось, что вернулась она домой и принялась рассказывать, как красиво да богато живёт король Экеберга, как добры были к ней тролли, да как уговаривали её остаться, да какого милого ребёночка она кормила. Каждое утро говорили подземные жители, чтобы она смазала глаза ребёнка особой мазью, которую надо было брать из горшочка, висящего на стене на кухне. И ещё предупреждали они девушку, чтобы никогда не мазала она свои глаза той мазью. Она никак не могла взять в толк, почему это ей нельзя было мазать глаза, потому что у ребёнка, которого она кормила, были самые красивые глаза на свете. Не выдержала девушка — и однажды, когда никого на кухне не было, пробралась туда — да и намазала себе правый глаз.

Через полгода после возвращения от подземных жителей отправилась она в магазин, что на углу Большой улицы в Осло. Глядь — а в магазине стоит троллиха, ребёнка которой она кормила, и ворует продукты с прилавка, а никто и внимания на неё не обращает.

— Доброе утро, хозяйка, — поздоровалась с ней девушка. — Как дела в горе? Как поживает ваш ребёночек?

— Неужто ты меня видишь? — удивилась троллиха.

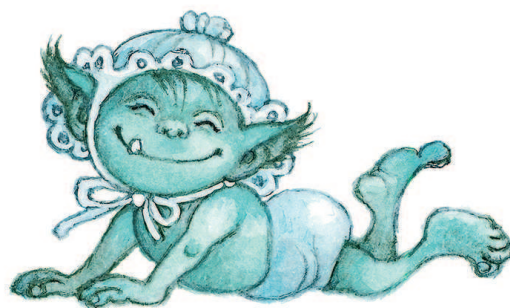
— А почему бы мне вас не видеть?

— Каким же глазом ты меня видишь? — не унималась гостья из горы.

— Да правым и вижу, — отвечала девушка и даже указала на глаз.

Тут троллиха как плюнет ей в глаз — и с тех пор окривела несчастная и не могла уж больше видеть подземных жителей.

Вот такие чудеса случались в Осло ещё совсем недавно.



Колобушок



ила-была женщина, которая очень любила готовить. И был у неё сыночек. Он был кругленький и хорошенький, как только что взбитый кусочек домашнего масла или колобок, потому что любил поесть, и мать ласково называла его Колобушок. А ещё у женщины была собака по кличке Золотой Зуб.

Как-то раз, когда женщина ставила опару, во дворе сильно залаяла собака.

— Выйди-ка и посмотри, — сказала мать Колобушку, — на кого так лает Золотой Зуб.

Сын вышел во двор и тут же вернулся с криком:

— К нам идёт громадная троллиха с головой под мышкой, а за плечами у неё мешок!

— Быстро прячься под стол, — приказала женщина.

Не успел он спрятаться, как в дом вошла троллиха со словами:

— Добрый день!

— Благослови нас всех Господь! — отвечала ей хозяйка.

— А Колобушок дома? — спросила троллиха.

— Нет, он пошёл в лес с отцом пострелять куропаток.

— Троль его побери! Вот незадача-то, — не унималась троллиха. — А у меня для него есть подарочек — маленький серебряный нож.

— Не-не-не, я дома! — закричал мальчик и вылез из-под стола.

— Я так давно живу на свете, — сказала троллиха, — и у меня так болит спина, что придётся тебе самому забраться в мешок и взять там свой ножик.